

【曷】 ah/ iah

對應華語	何須、哪
用例	曷使、曷著、曷敢
用字解析	<p>臺灣閩南語相當於華語「何須」、「哪」義的疑問詞說成 ah，少數人唸成 iah，常用在反問語氣，如「曷使講？」Àh-sái kóng?（還用說？）「我曷敢按呢做？」Guá ah kánn án-ne tsò?（我怎麼敢這麼做？）因為這是個疑問副詞，從來不出現在詞組末字，但它永遠唸成低調，依照方言對應關係，可以斷定為陽入或陽去。為什麼本部定音為陽入聲呢？這就和定字為「曷」有關。</p> <p>「曷」在古文的意思就是疑問詞，《書經·盤庚·中》：「曷虐朕民？」意思是「為何要虐待我的子民？」這裏的「曷」就是「何」的意思。「曷」、「何」同屬「匣」母，上古都在「歌」部，音近義同，是同源字無疑，因此它應該是臺灣閩南語 ah 詞的本字。因為「曷」文讀音唸成 hát，是陽入聲，因此它的白讀音也應該是陽入聲，因此我們定音 ah 或 iah。</p>

【漚】 àu

對應華語	爛、不好、卑劣
用例	柴漚去、漚貨、漚步
用字解析	<p>華語腐朽、腐爛都說成「爛」，不過臺灣閩南語腐朽說成 àu，腐爛才說成「爛」 nuā。如「漚柴」 àu-tshâ，朽木之義。引申為不好的、不能用的意思，如「漚貨」 àu-huè/àu-hè/àu-hèr（爛貨）、「漚步」 àu-pōo（爛招）等。</p> <p>這個 àu，過去常訓用「朽」字或「腐」字。本部建議 àu（形容詞）和 au（動詞）都寫成「漚」，算是破音字，可根據詞性轉讀。《說文》：「漚，久漬也。」《集韻》、《正韻》都收了平聲（烏侯切）、去聲（於候切）二音，正合臺灣閩南語有二音的情形。臺灣閩南語 au 和 àu 音義相關，洪惟仁在《臺灣禮俗語典》（頁 99）引《說文》，並解釋說：「漚，今臺語有二音：1.動詞 au，久漬之義，如衣服未洗之前，先在水桶『漚』一下，引申之男女姘居。2.形容詞『漚』 àu，因久漬而腐朽之義。如『漚樵』（àu-tshâ），朽木也。」按「樵」為 tshâ 之本字，俗做「柴」。</p> <p>民眾建議寫成「朽」，有習用傳統，不過既有通行的本字，還是建議用有根據的「漚」字。至於「懊」是「懊惱」 àu-náu 之字，音同義異，不可取。</p>



本著作係採用創用CC「姓名標示-非商業性-禁止改作」

2.5 臺灣版授權條款釋出。創用CC詳細內容請見：

<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>